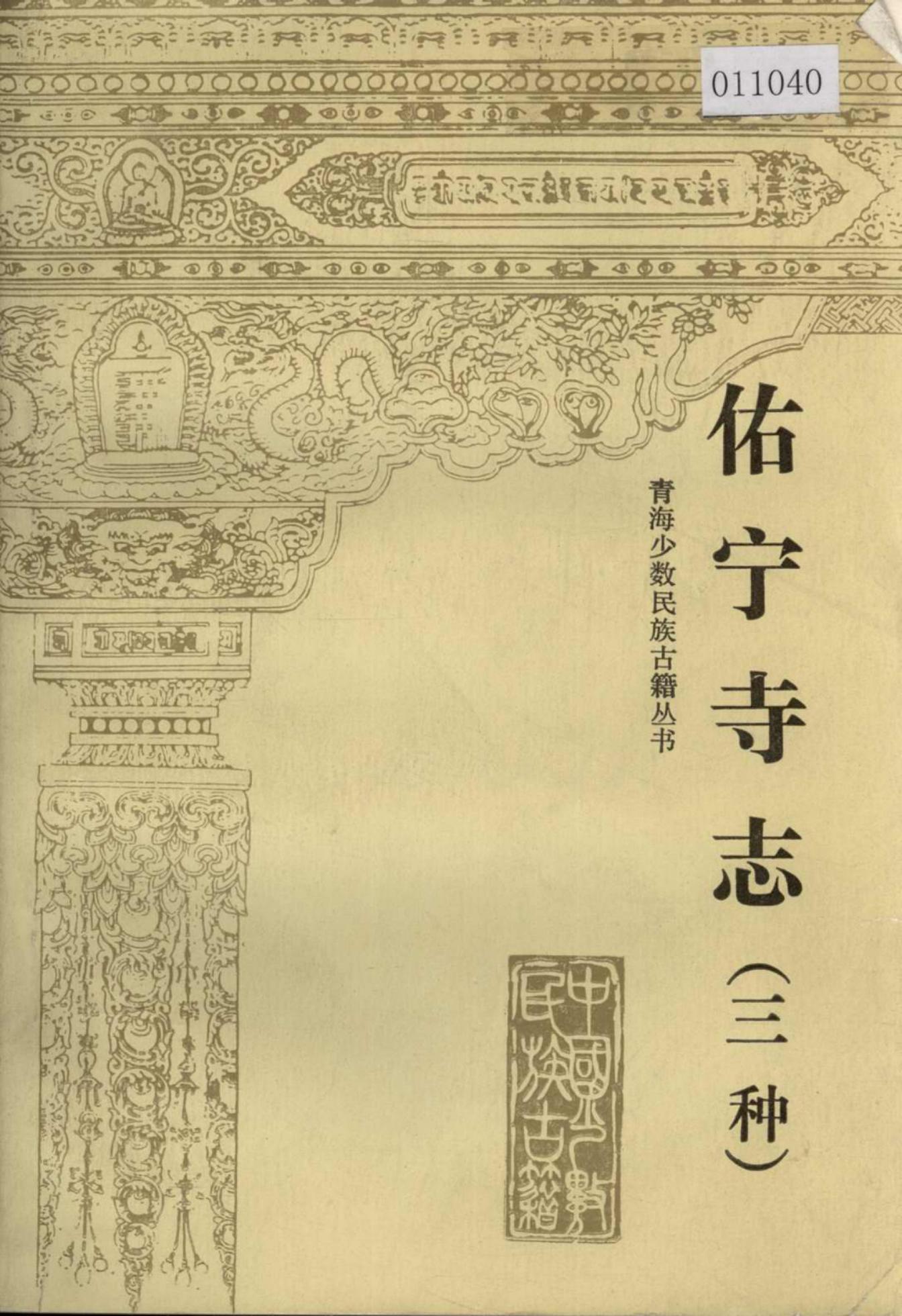


011040

青海少数民族古籍丛书

佑宁寺志 (三种)

青海少数民族古籍丛书



青海少数民族古籍丛书

佑宁寺志 (三种)

青海人民出版社

1990年·西宁

《青海少数民族古籍丛书》

出 版 说 明

《青海少数民族古籍丛书》，是根据党中央、国务院关于整理我国少数民族古籍的指示精神，由青海省民族事务委员会少数民族古籍整理出版规划工作办公室规划整理，青海人民出版社、青海民族出版社出版的。

青海是一个多民族杂居的地区，各民族在长期的历史发展和互相交往中，创造并保留了大量的精神财富，它包括历史、语言、文学、艺术、哲学、宗教、天文、历算、地理、军事、医药、美术、生产技术等。这些精神财富有的用文字记载了下来，有的则以口头方式在民间流传。由于历史的原因，过去从未被系统的整理过，加之“文化大革命”中的破坏和“左”的思想干扰，损失严重。

党的十一届三中全会以来，党中央、国务院多次下达文件，指出“整理古籍，把祖国宝贵的文化遗产继承下来，是一项十分重要的，关系到子孙后代的工作。”从而把整理古籍，包括少数民族古籍列入了国家议事日程。为了贯彻落实党和政府上述精神，抢救青海各少数民族的文化遗产，使广大人民了解和研究青海，更好地为青海社会主义现代化建设，为社会主义物质文明和精神文明建设服务，我们采取边搜集、边整理、

边出版的方式，有计划地把青海各少数民族古籍，以《青海少数民族古籍丛书》的形式，陆续奉献给读者。

少数民族古籍时代的跨度比较大，为了使多数人能够看懂，我们在不影响原貌的前提下，对这类古籍一般都作了标点、分段、注释、繁体字改简化字、翻译（少数民族文字译为汉文）等整理工作，对明显的错误，进行了校正和说明。本书一律采用横排，以辑录、汇编或单行本的形式出版。由于作者受所处时代和阶级的局限，反映到书的内容上难免精华和糟粕并存。这就要求广大读者用辩证唯物主义和历史唯物主义的观点来阅读。

《青海少数民族古籍丛书》以出版青海省各少数民族古籍为主，同时也承担一些根据青海省同兄弟省、市、区协作规划所应整理出版的少数民族古籍。

青海少数民族古籍整理出版工作刚刚起步，在青海历史上属开创性的工作。由于我们的经验和水平有限，错误在所难免，敬请读者批评指正。

青海省民委少数民族古籍
整理出版规划工作办公室

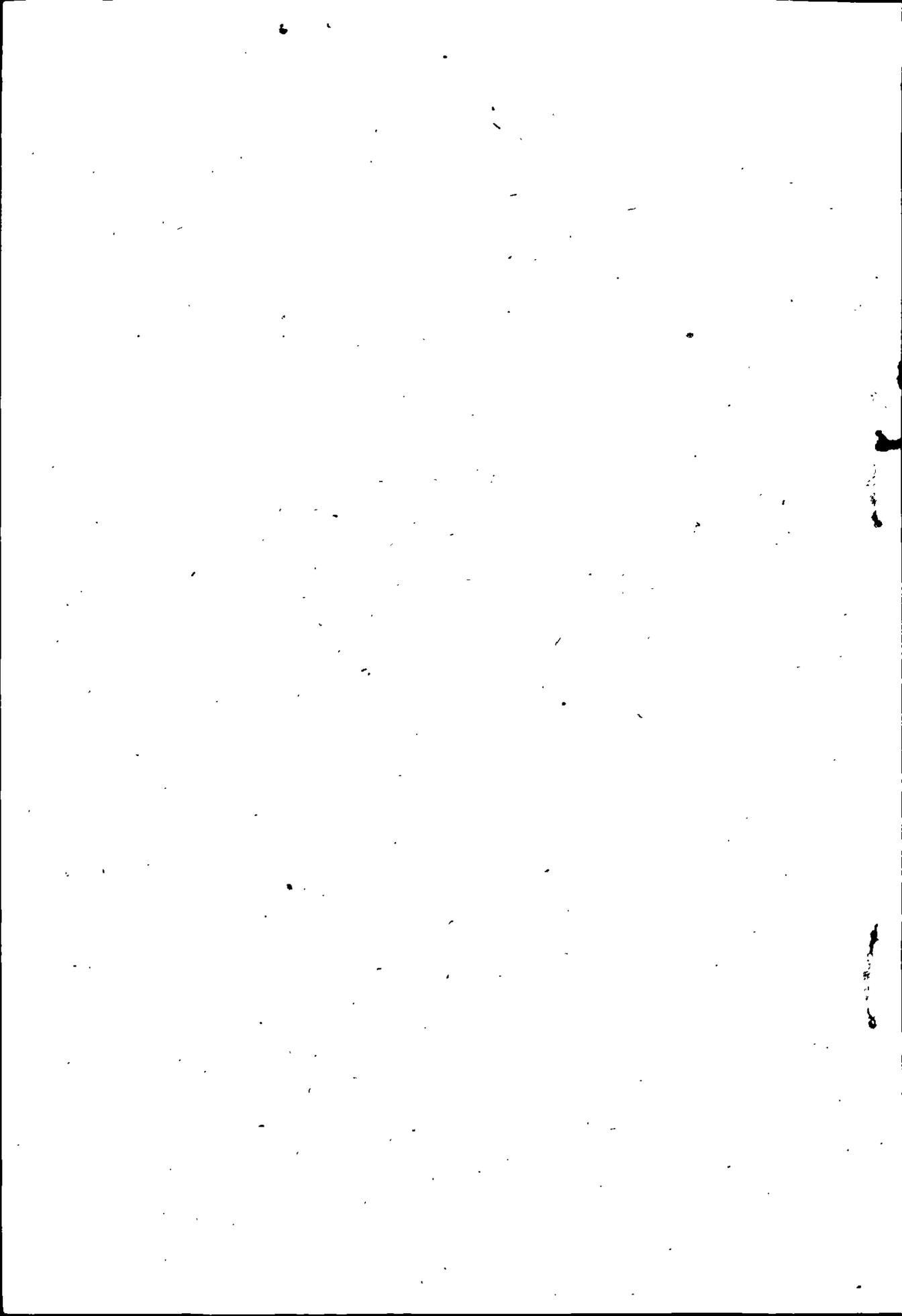
目 录

佑宁寺简志	(1)
译者前言	(3)
正文	(5)
土观《佑宁寺志》	(15)
译者前言	(17)
序	(19)
第一章 郭隆寺创建缘起	(21)
第二章 郭隆寺历任堪布	(28)
第三章 郭隆寺供物概述	(80)
第四章 郭隆寺施主庄园	(88)
附录 柏域噶波圣地颂迦陵频伽之歌	(91)
王佛《佑宁寺志》	(129)
译者前言	(131)
正文	(135)
佑宁寺历任法台一览表	(215)
佑宁寺主要活佛系统表	(327)

佑宁寺简志

(讲修佛法源地郭隆弥勒洲大寺志
——召唤贤明意根之使者)

桑木吉珠门巴·洛桑坚巴措成 著
毛 继 祖 译注



译 者 前 言

《讲修佛法源地郭隆弥勒洲大寺志——召唤贤明意根之使者》，是几种《佑宁寺志》之一。本志的作者是佑宁寺的桑木吉珠门巴·洛桑坚巴措成活佛。

本志仅就在安木多下部地区佛法弘扬建立讲修寺院的最初众议，于众生福地胜利建成郭隆弥勒洲大寺的史实，作了比较详细的叙述。作者所述史实，与《安多政教史》中的有关记述基本一致，是比较可信的。

本志中有两段关于霍尔人即今日之土族的记述，尤为可贵，有参考价值。一说是：“大地梵天姜格尔汗（即成吉思汗）的大臣格勒特带领部属来到这里，现在的霍尔人多为他们的后裔”。一说是：“从前霍尔王的后裔额尔丹王，带领他的许多家人来到这里，相传后来融合于郭隆地区，居住在威远堡”，“后来，生下了却吉扎巴宦爵尔，后代繁衍”。这两种说法是否是一种说法的变异，还是两种根本不同的说法呢？试将两种说法逐点加以比较。前一种说法是为说明格勒特立为地方神时引出的，见于木刻本；后一种说法是明确写明“关于霍尔人的历史”而专写的，见于本志最后一页，系手抄本。前一种说法“大地梵天姜格尔汗”是指成吉思汗；后一种说法是“霍尔王”，是否是同一个人呢？前一种说法是“大臣格勒特”，格勒特的含义“在藏语中为‘奥丹’”，意为“具光”；后一种说法是“后裔额尔丹王”，额尔丹的含义在藏语中为“仁宝且”，

意为“宝贝”。一臣一王，一具光一宝贝，差别甚大。前一种说法是“现在的霍尔人多为他们的后裔”，后一种说法是“融合于郭隆地区”，“后代繁衍”。一说是多为他们的后裔，一说是融合于郭隆地区，二者是有些差别的。但是，两种说法有些共同点，一是说明了今日的土族与蒙古族有亲密的渊源关系，二是说明了蒙古族到来之前当地已居住着土著民族。两段记载的真伪及有关史实，有待专家学者们探讨。

本志的原文是青海省少数民族古籍整理办公室提供的。原文是藏文本刻本，共9页，最后一页为手抄本。译文的最后一段，是手抄本的译文。最后一页，是否原著的原文，尚难断定，有待专家学者们查证。

本书汉文译稿由孙滔同志审阅。

译者

1989年11月4日

南无喇嘛文殊菩萨佛，
具有一切稀奇之神力，
显圣在善导星群之中，
宛如明月永居圣洁城。
请赐给众生最高宏福，
用智慧和悲悯之壮臂，
掌起佛法之圣洁宝幢，
拯救弱小众生于苦热。
尊敬的藏地大成先哲，
特别是万千藏地学者，
以纯洁的格言和传记，
作为二位圣佛⁽¹⁾的趾环，
而为菩提觉者的顶饰。
洛桑佛⁽²⁾的良规为神道，
光芒闪烁的佛星之中，
唯有二位佛王如日月，
照耀着我的虔诚心海。
以力大无敌力士之技，
向本境引来佛法宝车，
想此嘉色巴保的恩惠，
手如莲瓣在心口合十。

地王福德之团在滚动，
普贤行为之光在闪耀，
二位圣佛如一对日月，
降临本地为善道导师，
对于智者是调御丈夫，
施与世间佛法之威德。
奉上纯净语言的供施，
良缘心气怎能不聚合，
不顾劳苦挤压汗水淋，
用尽无比的智慧才能，
从吐宝兽(3)一样的喉里，
呕吐洁净真言的珠宝，
陈诉出祈求者的心愿。

上述颂词是什么意思呢？先师英格宁保(4)说：“所信奉的正法教义有二，即经证之本性，持此而讲修。”按照此说，世尊教义包含在经证二者之中，以讲修而持行。因此，记述谦恭于讲修的僧众寺院的源流是有重要意义的。

关于两次如何去圣地西藏拜请佛经和修建僧院的历史，前几辈正人君子已经反复叙明，不需再说。这里仅就安木多下部地区佛法宏扬建立讲修寺院的最初众议，于众生福地胜利建成郭隆弥勒洲大寺(5)的史实，作一叙述。

这里主要说明：大寺初建的情况；诸辈堪布奉行佛事的情况；身口心之所依加持者如何坐床的历史；附述寺院基地施主的情况。

首先，本寺是以雪乡藏地的殊胜观音菩萨自己的法规和教诫建成的。为此，殊胜观音菩萨护佑该地，显现了几次王公学

者意想不到的化相，为所教化的众生安排了正道。如同二位佛王(6)佛教之宝不断讲述《噶当书》(7)比丘七持之说，历辈达赖喇嘛以三密广乐从事弘扬佛法的伟大事业，按照他们的传略中的记述，为了众生的安康，建立讲修寺院。第一世达赖根敦珠建立了扎什伦布寺(8)。第二世达赖根敦嘉措建立了群科杰寺(9)。第三世达赖索南嘉措建立了理塘大能仁慈洲寺(10)。第五世达赖先后建立了十三处寺院(11)。第七世达赖格桑嘉措建立了噶塔日寺院(12)。其中，第四世达赖云丹嘉措(13)建立了郭隆弥勒洲大寺。

第三世达赖索南嘉措去蒙古途中，在叫做折合加的地方驻锡之时，忽然，空中祥云聚集，雷声悦耳，霖雨丝丝，显现出一些奇兆和幻相。当时，看到现在的郭隆寺院的基地上，直直升起一道五色彩虹，于是作了“此地将来有一个正人君子弘扬佛法”的预言。

此后，第四世达赖云丹嘉措转生蒙古地方，前往西藏时，此处的一些僧俗人众祈求在此地建立寺院。达赖喇嘛前世有预言，并允诺在此地亲手建立寺院。但是，由于时机未到，没有开建。过了不久，又作了“可以建寺”的允诺，起程去卫地。

此后，当地居民中的乡绅扎德噶尔瓦朗索·西饶扎和朗加嘎居·索南坚参两人首先倡议，会同阿加噶尔瓦、郝布本、华仁嘎尔瓦、焦察噶尔瓦、达若布本、色察布本等人议定，按照达赖喇嘛过去的允诺建立寺院。为此，扎德、朗加、郝布本、达若布本带着随从，于藏历木虎年(14)前去西藏迎请。

第四世达赖喇嘛住在哲蚌寺更尕院。众人拜见后陈述来说：“如同《天王喇嘛叔侄传》(15)中所说的一样，心中怀着佛法，从遥远的地方，历经艰苦而来随喜。”达赖喇嘛听后非

常高兴，接受了请求。

但是，那时正是西藏地方摄政藏巴和噶玛却扎嘉措两人开始摧毁格鲁巴的时期。为了加强自己的教派，法王达赖、班禅需稳坐西藏，因而不能实现亲自莅临的心愿，说道：“由于现在的局势是这样，我很难亲自前往，只好派一位正人君子去。”

朗加嘎居哇以前在西藏时，同嘉色活佛(16)一起朝转一座佛塔时，风从东方吹来一面经幡，落在朗加嘎居哇的肩上。嘉色活佛预言说：“在你的家乡，有我喜欢的一位扛旗人。”他心中回忆着这段往事，怀着这次嘉色活佛能否前往的希望，前往哲蚌寺向嘉色活佛陈诉因缘，在丹巴桥头，碰见嘉色活佛正要去拉萨，拜见后陈诉了因缘。嘉色听后非常喜欢。

达若布本想拜请僧华活佛，从洛贡巴去拉萨拜请。在拉萨的神变寺庙(17)，拜会了第四世班禅遍知洛桑却吉坚参和第四世达赖云丹嘉措以及嘉色活佛、僧华活佛、安木多下部地区的布本等。达赖喇嘛询问大家：“建寺地点选在安木多和青城(18)哪一处为好？”并做了嘉色活佛和僧华活佛两位中派谁去为好的纸阄，去安木多的纸阄落在嘉色活佛身上。嘉色活佛请求免行，但未获准。佛王达赖和班禅向他讲述了第三世达赖见到雨兆、弘扬佛法的伟大意义，无论如何要他必须前往。然后下了教令，决定他去。嘉色活佛请问道：“我去时，此地拜请哪位地方神和寺院护法神为好？”僧华活佛说：“以前此地为护北方神赤矛多闻子。”达赖、班禅说：“地方神当然是他，护法神请吉祥神为好。”达赖并作了祈愿，给了吉祥护法神的画像，当着全寺师徒僧众作了委托。布本等人迎请嘉色活佛来到安木多地方。当时，由于不合达若布本的心意，他摇着手

说：“不合情理法则。”

那时，青海的长官火落赤(19)得知此事，因要占据他的领地，阻碍建立寺院。因此，为防不测，来到青海湖畔时，伪称是一个“达合然木巴”(20)，秘密潜行。

此后，首先来到西纳昂炎地方，受到盛宴迎接，隆重供奉。其后，依次来到华林的嘎尔哇和高木德地方，众人 and 加尔哇喇嘛固日等人，按照乡俗以隆重丰富的盛宴和供奉迎接。后来，嘉色活佛同随从众人去察看了寺院的地址，完全符合《噶当书》中的预言和前世达赖的预言。并且嘉色活佛以前朝拜拉姆拉措湖时，也曾看到过如此福德圆满地的幻影。其《噶当书》中的预言，在《弟子问道语录》(21)二十三章中说：“沟形状如佛幢，中间有门路，就像把佛幢撑起来；顶端状如珠宝闪烁，是出现各种吉祥的征兆；前山状如大象背上备着鞍子，上如螺口向上的海螺，这是妙音传向十方的征兆；川谷有河水，这是佛法永存的征兆；佛幢上部建立寺院，法王持着佛幢。”这是关于地理及佛和众生两方的教诫。这是地理之灵性显于它物器官之相。所谓“沟形状如佛幢”，是说佛幢之性胜乐等显于弯曲的三囊状地形之威严，而本处之地形正好如此。所谓“门路”是说众生能入，而本处是从前霍尔王(22)时代建过大门的地方，现在还保存有遗迹；也可以认为中间有适宜众生入而居住的许多岩洞。所谓“川谷有河水”，即宗曲大河(23)。这些，记明了地形，象征着法王达磨格德持着佛幢，象征着历辈堪布将有法、佛幢、名号印信之源。对于这几种龙脉根源，是从意向分别简述的。有人说：“这些在《法轮王的授记》中已有述说。”这也无妨，因为亲写著作和亲自宣讲也多有主次。一些正人君子说：“《大方广菩萨藏文殊师利根本仪轨经》中

也有记述。”本地具备《瑜伽师地论》和《经庄严论》等经中所说的瑜伽行者龙脉及后继者们所说的圣地功德。相传古时候，噶玛·若贝多杰(24)曾长期住过。贝域嘎尔保地方(25)留有印度八十位大成就者修炼的仙洞，其中的窝哇巴和夏尼达巴的仙洞而今还称为窝哇和夏尼达洞。本地的山岩上，大都留有佛像和文字，石面上有成就者的手印足迹，均可见到。这里仅仅记述了有代表性的几点，要详细知道，请看《圣地说》。

在这样圆满吉祥的圣地上，于汉族皇帝天启纪年前十八年，即藏历第十胜生木龙年三月(26)吉日，嘉色活佛和松巴大师等亲自选定寺院地址做了吉祥长净仪式，从折合毛甲吉拉神山下，请得吉祥护法依怙神像，并觅得噶玛·若贝多杰的足迹。从前，在此处建有一处萨迦寺院，曾拜请北方护法神赤矛多闻子为护法神，现在还在这里视事。于是，就按照僧华活佛的教谕，请立为地方神和护法神。

此前，济仲巴活佛丹巴嘉措来到此地，安下秘密主金刚手佛像，以镇精灵鬼魔。特别是如同罗刹女阴部一样的石岩下，一个黑泉中住有一条残暴的魔龙，他亲自向泉中降下霹雳火，将魔龙驱除出沟岔，古迹而今尚存。

从前，大地梵天江格尔汗(27)的大臣格勒特(28)带领部属来到这里，现在的霍尔(29)多为他们的后裔。格勒特遭受修仙隐士的恶咒而死，化为大力精灵，居于郭隆的石岩上。他向嘉色活佛显现了蒙族形象服饰的原形，被尊为圣贤，立为地方神。蒙语“格勒特”的含义，在藏语中为“奥丹”，意为“具光”，因而他的名字被加在嘉色活佛的名号上，称为奥丹嘉措——意为“具光大海”或为“光海”。

黑色大龙王和黑衣魔二魔，已潜逃到他方。据说现在虽然

伏法，但二魔仍然还危害着这处寺院。嘉色活佛和济仲巴大师持咒时，除凭借咒力法性外，当日还亲自充当巫覡做法事，因而身体疲劳。这样，以前的精灵心里惧怕，化为母鸡潜逃了。

上述说法，见于《五世达赖传》。

这样长净镇地之后，佛殿奠了基。嘉色活佛的卧室，一百多名僧人的僧舍，都分别建立。赛察布本作为施主，建成大经堂及库房、灶房。牛布本巴被委派为掌堂师，郝嘎居饶朗哇被委派为经头。松巴大师、拉巴·却吉扎西坚参、土观本然木巴、昂却布本·西然扎等开示善道者教友们，举行经典辩论，并精诚地举行法性讲听和佛法三事的实践活动。这是安木多下部地区，格登巴法性讲修寺院的最初发展。

当时，正值十月，雷声鸣，花雨下，草木萌芽，出现了许多吉兆。嘉色活佛语典中，对寺院的堪布将传于事部三怙主转生的七位活佛以及一些别的佛的化身作了预言。对每一处僧舍小宅给予一斗银钱的酬报，预示着僧众的发展，同时还作了预言。蛇年(30)神变祈祷，嘉色活佛亲自祝愿，仪式大都按照法轮王的礼仪进行。

后来，由于僧众增多，过了不久，由祁家老官作为施主，扩建了原先的大经堂。一些人说：“为了僧众发展，松巴大师布施马牛，招收僧人”。这个口头传说不正确，《丹玛大成就者传》中有明确记载。

关于霍尔人的历史，从前霍尔王的后裔额尔丹王带领他的许多家人来到这里，相传后来融合于郭隆地区，居住在威远堡，建立了一座神殿，皇帝赐下了纸碑，后称为钦旨，不清楚是何时代。后来，生下了却吉扎巴宦尔，后代繁衍。这些内容是由该村的一位八十九岁的老人讲的，汉文书中有记载。

注释

①二位圣佛 指达赖和班禅。下同。

②洛桑佛 藏传佛教格鲁派创始人，全名罗桑扎巴（公元1357—1419）。因生于湟水河畔，后人常称“宗喀巴”大师。

③吐宝兽 为神话传说中能吐珠宝的一种神鼬。

④英格宁保 意译为世亲，阐扬阿毗达磨经论的古印度佛学家。五世纪中，生于北印度一婆罗门族家中，为无著之弟，著有《俱舍论本注》和《八品论》等，著述颇多。

⑤郭隆弥勒洲大寺 “郭隆”是藏语，其意是“寺沟”，佑宁寺是汉文名称。

⑥二位佛王 指达赖和班禅。

⑦《噶当书》 是噶当派著名典籍《祖师问道录》和《弟子问道录》的总名。

⑧扎什伦布寺 后藏最大的格鲁派寺院，在日喀则郊区，第一世达赖喇嘛根敦珠（公元1391—1474年）于公元1447年（明正统十二年丁卯）创建，自班禅洛桑却坚以后，即为历代班禅额尔德尼驻锡之所。

⑨群科杰寺 在今西藏桑日县境内，为第二世达赖喇嘛根敦嘉措（公元1476—1542年）于公元1509年（明正德四年己巳）创建。

⑩理塘大能仁慈洲寺 通常称为理塘寺，为第三世达赖喇嘛索南嘉措（公元1543—1588）于公元1580年（明万历八年庚辰）倡建。

⑪第五世达赖先后建立了十三处寺院 第五世达赖喇嘛洛桑嘉措（公元1617—1682年），于公元1647年（清顺治四年丁亥）在察叶尔建立了噶丹桑俄阳泽寺；于公元1648年（清顺治五年戊子）建立了布达拉白宫、曲水噶丹却科阳泽寺、堆桑热林寺；于公元1649年（清顺治六年己丑）建立了拉孜奥门林寺和洛扎顿尼林寺；于公元1651年（清顺治八年辛卯）建立了亚东推散木达吉林寺和桑俄绛曲林寺、萨嘎培吉林寺；于公元1653年（清顺治十年癸巳）建立了格丹雪珠林寺；于公元1669年（清康熙八年己酉）建立了伦噶丹却林寺，于公元1679年（清康熙十八年己未）建立了藏普波若梧且寺；于公元1680年（清康熙十九年庚申）建立了香门达旺纳加寺。

⑫噶塔日寺 即惠远庙。第七世达赖喇嘛（公元1708—1757年）于